

המלך Der Weltenherr, sitzet auf seinem Throne hoch und erhaben.

שוכן Da thronet er in Ewigkeit, „der Erhabene und Heilige“ ist sein Name! So steht geschrieben: Lobfinget, ihr Gerechten, Gott dem Herrn; denen, die redlichen Herzens sind, steht des Herrn Lob und Ruhm wohl an!

Der Redlichen Mund Dich preisen;  
Der Gerechten Worte Dich beneiden;  
Der Frommen Zunge Dich erheben, und

Der Heiligen Chor Dir huldigen.

So wird in Chören, Herr, gepriesen und verherrlicht dein Name von Tausenden und wieder Tausenden aus deinem Volke und Hause Israel; so waltet dein Ruhm, Herr, durch die Zeit im fröhlichen Lobgesang. Dazu hast du uns, Gott, geschaffen, dazu sind wir verpflichtet und berufen, daß wir dir, unserm Gott und Herrn, dir, dem Gott unserer Väter, Dank und Lob und Preis und Ruhm und Ehre geben, dich erhöhen und verherrlichen in Wort und Spruch und Lied und Lobgesang, wie sie David, Sisais Sohn, dein Knecht und dein Gesalbter, zu deines Namens Ehre hat angestimmt.

Gepriesen und verherrlicht sei dein Name, Herr in Ewigkeit, allmächtiger Gott und Herr der groß und heilig ist im Himmel und auf Erden. Dir unserm Gott und Herrn, dir, dem Gotte unserer Väter, gebühret Lieb

# הַמֶּלֶךְ

יֹושֵׁב עַל כִּסֵּא רַם וְנִשְׂאֵי  
שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ  
שְׁמוֹ. וְכַתּוּב רַנְנוּ צְדִיקִים  
בְּיַי לְיִשְׂרָאֵל נְאֻם תְּהִלָּה:  
בְּפִי יִשְׂרָאֵל תְּתַרְוֶמֶם:  
וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תְּתַבְרַךְ:  
וּבְלִשׁוֹן חַסִּידִים תְּתַקְדֶּשׁ:  
וּבְקִרְבַּי קְדוֹשִׁים תְּתַהַלֵּל:

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יִתְפָּאֵר  
שִׁמְךָ מִלְּכַנּוּ בְּכָר הַיּוֹר  
וְדוֹר. שְׂכֵן חוֹבֵת כָּל־  
הַיְצוּרִים. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת  
לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם  
לְהַדִּיר לְבָרַךְ לְעֲלֹה וּלְקַלֵּם  
עַד כָּל־דַּבְרֵי שִׁירוֹת  
וְתִשְׁבַּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשִׁי  
עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מִלְּכַנּוּ הָאֵל  
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם  
וּבָאָרֶץ כִּי לָךְ נְאֻם יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה

und Lob und Sang und Klang; denn dein ist die Macht und der Sieg und die Herrschaft, die Größe und die Stärke, der Ruhm und die Herrlichkeit; dein ist die Heiligkeit und dein ist das Reich; dir gebühret Lob und Dank in Ewigkeit! Gelobt seist du Gott, allmächtiger Weltenherr, der groß und herrlich ist in seinem Ruhme; Gott dem alles danket; Herr, der Wunder thut, der den Lobgesang sich hat erwählet zu seiner Verherrlichung — allwaltender und ewiglebender Weltengott und Herr!

הַלֵּל וְזַמְרָה עִזּוֹ וּמְשֻׁלָּה נִצְחָה  
גְּדֻלָּהּ וְגִבּוֹרָהּ תְּהִלָּהּ וְתַפְאֲרָתָהּ  
קְדוּשָׁהּ וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵי מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתַשְׁבְּחוֹת אֱלֹהֵי  
הַהוֹדָאוֹת אֲרוֹן הַנְּפִלְאוֹת הַבּוֹחֵר  
בְּשִׁירֵי זַמְרָה מֶלֶךְ אֱלֹהֵי  
הָעוֹלָמִים:

יְתַגְּדֵל וְיִתְקַדֵּשׁ וְשִׁמְהָ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְיָא וּבְזַמְנֵי קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקוֹדֵשׁא בְּרוּךְ הוּא לְעָלְמֵי וְלְעָלְמֵי מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא דְאָמְרִין בְּעֻלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

Während der Vorbeter ברכו sagt, sagt die Gemeinde das untenstehende ברכת (\*.)

Vorb. Lobet Gott den Allgelobten!

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרַךְ: Vorbeter

Gem. Gelobt sei Gott, der Allgelobte — in Ewigkeit.

בְּרוּךְ יי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם  
וְעַד: Gemeinde

Man öffnet die heil. Lade. — פותחין הארון

ברוך געפriesen seist du Ewiger, unser Gott, Beherrscher der Welt, der uns die Pforten der Barm-

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַפּוֹתֵחַ לָנוּ

erhöhet und verherrlicht sei der erhabene Name des Königs aller Könige, des Heiligen, gelobt sei er, und außer dem kein Gott ist. Macht Bahn vor ihm, der auf Wolken fährt, nennt seinen göttlichen Namen, und jauchzet auf vor ihm. Sein Name ist erhaben über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name Gottes sei gelobt, heute und immer in Ewigkeit.

(\*.) יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא  
אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדָיו אֵין אֱלֹהִים: סֵלּוֹ לְרִכָּב  
בְּעַרְבוֹת בְּיַהּ שָׁמוֹ וְעָלָזוֹ לְפָנָיו. וְשָׁמוֹ  
מְרוֹמֵם עַל כָּל בְּרִכָּה וְתִהְיֶה: בְּרוּךְ שֵׁם  
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וְעַד: יְהִי שֵׁם  
יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

herzigkeit eröffnet und die Augen jener hoffnungsvoll erleuchtet, die seiner Vergebung entgegenharren. Bildner des Lichts! Schöpfer der Finsterniß! Erhalter der Eintracht und Erzeuger des All's!

Das Urlicht der Welt verblieb im Reiche der Unsterblichen; ein Dämmerlicht nur ist's, was auf des Herrn Geheiß entstand.

Verzeihe einem heiligen Volke, an diesem heiligen Tage, Erhabener und Heiliger!

Wir haben gesündigt, Dir unserm Schutz, vergieb uns unser Schöpfer!

Man schließt die heil. Lade — סוגרין הארון

Einst hast Du (den Moses) gelehrt am Versöhnungstage Dich erflehen, das Licht der Lehre und der Verzeihung gegeben dem Volke, das Du Dir erworben, hast verziehen die Sünden und das Vergehen der Gemeinde, und verheißten am Zehnten vertrauensvoll im Tempel sich einzufinden.

Die Sünden nahmen überhand, da trat ein Tag des Jahres heran, da fleheten sie in Gebeten zu dem Allversöhnenden, und näherten sich durch Buße wieder dem Schöpfer des Lichts, der Lehre und der Sühne.

Laß dieses Licht der Lehre auch jetzt günstig sein unserer Sühne, antworte auch jetzt und sprich: ich vergebe; erleuchte unsere Augen, übergehe die

שְׁעָרֵי רַחֲמִים וּמְאִיר עֵינֵי  
הַמַּחֲכִים לְסִלְיָתוֹ: יוֹצֵר  
אֹר וּבֹרֵא חֶשֶׁךְ עֲשֵׂה  
שְׁלוֹם וּבֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

אֹר עוֹלָם בְּאוֹצֵר חַיִּים.  
אוֹרוֹת מֵאֶפֶל אָמַר וַיְהִי:

סֶלָה לְגוֹי קְדוֹשׁ. Borbeter u. Gem.  
בְּיוֹם קְדוֹשׁ. מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

חֲטֵאנוּ צוֹרְנוּ. סֶלָה Borbeter u. Gem.  
לְנוּ יוֹצֵרְנוּ:

מיוסד ע"פ א"ב כסול.

אִז בְּיוֹם כְּפֹר סִלְיָה  
הוֹרִית. אֹר וּמְחִילָה לְעַם  
זו קְנִייתָ: בְּסִלְיָה לְעוֹנוֹת  
וְחֲטָאֵי עֲדָה. בְּעֶשְׂוֹר  
סְמוּכִים בְּבֵית הַיְעָדָה: סֶלָה

נִבְרוּ חֲטָאִים בְּאֵנִי יִשְׁנָה.  
נֶשׁ יוֹם אֶחָד בִּימֵי שְׁנָה:  
דוֹבְבוּ בְּתַחֲנוּן לְמוֹחֵל  
וְסוֹלָח. דוֹפְקֵי בְּתִשׁוּבָה  
לְיוֹצֵר אֹר וְסֶלָה: חֲטֵאנוּ

הַמִּתְקֵה אֹר לְסִלְיָתִי.  
הָעֵת תַּעֲנֶה וְתֹאמַר סִלְיָתִי:  
וְתֹאִיר עֵינֵינוּ וְתַעֲבֹר עַל

Verbrechen, und laß besonders die aus Versehen gesündigt, nicht ungebeffert sterben.

Wir haben Muthwillen geübt, haben gefrevelt bei einem schlechten Wandel, Du bist gerecht, in allem, was uns betroffen. Wir haben gesündigt gegen Dich, König für Ewigkeiten, weihe uns wieder ein in Deine Lehre, damit wir nicht mit Schanden bestehen.

Allgütiger, Allvergebender, bei Dir nur ist Gnade; so reinige uns mit Deinem Quell, o Gnadenreicher! wir schütten beständig Herz und Seele vor Dir aus; laß das Licht der Versöhnung entgegen strahlen der gequälten Seele.

Wie Du nur gnädig nach unsern verborgenen Thaten suchst, so verzeihst Du erbarmungsvoll die Sünden Deiner Getreuen, damit wir im Lichte Deines Antlitzes wallen; o laß uns heute nicht leer von Dir gehen.

Laß weiß werden wie Schnee die Sünden Deines Volkes, Urquell des Lebens und der Gnade, Du! Wir kommen vor Dich, der Du des Bundes gedenkest; leite uns mit Deinem Lichte, wie jenem Geheimnißvollen (Elias) in Nachal Riß.

Herr, der Du Deiner Heerde verzeihst laß uns Schutz finden in deinem Lichte, wie ihn (Moses) der Deine göttliche Erscheinung gesehen; erhöere

פֶשַׁע. וְחַוְטָאֵי בְשִׁגְגָה אֵל  
 נָא תָמִית בְּרָשָׁע: <sup>סלח</sup> וְדַנוּ  
 וְהִרְשַׁעְנוּ בְרוּעַ מֵעַלְלֵינוּ.  
 זֶה צְדִיק אֶתָּה עַל כָּל הַבָּא  
 עָלֵינוּ: חָטְאָנוּ לָךְ מֶלֶךְ  
 עוֹלָמִים. חֲנֹכֵנוּ בְאוֹרְךָ וְלֹא  
 נִצָּא נִכְלָמִים: <sup>חטאנו</sup> טוֹב  
 וְסָלַח לָךְ הֵיאֵה הַצְדָּקָה.  
 טְהַרְנוּ בְּמַעֲיָנְךָ לֹאֲבֵשׁ  
 צְדָקָה: יוֹמָם וְלַיְלָה שְׂפָכְנוּ  
 לֵב וְנַפֶּשׁ. יוֹרַח לָנוּ אוֹר  
 בְּכַפּוֹר עֲנוּי נַפֶּשׁ: <sup>סלח</sup> כְּחַנוּן  
 תַּחֲפֹשׁ | סִתְרֵי מַעֲשִׂים.  
 כְּרַחוּם תִּסְלַח עוֹנוֹת  
 עַמּוֹסִים: לְמַעַן נְרוּץ בְּאוֹר  
 פְּנִיָּךְ. לֹא נִצָּא הַיּוֹם רִיקִים  
 מִדְּפָנֶיךָ: <sup>חטאנו</sup> מִלְּבַיִן כִּשְׁלַג  
 חָטְאֵי עַמְּךָ. מְקוֹר חַיִּים  
 וְחֶסֶד עַמְּךָ: נְבוֹאָה עֲדִידָה  
 זוֹכֵר הַבְּרִית. נְהַלְנוּ בְּאוֹרְךָ  
 כְּמוֹ נִסְתָּר בְּנַחַל כְּרִית:  
<sup>סלח</sup> שֵׁר הַמְּכַפֵּר בְּעַד צֹאֵן  
 מִרְעִירָת. סוֹכְכֵנוּ בְּאוֹרְךָ  
 כְּסוֹכֵת מִרְאִית: עֲנֵנוּ אֲבִינוּ

unser Flehen aus der Tiefen, laß sie strahlen wie Morgenlicht die Rose (Israel) im Thale.

Deffne uns die Himmels-  
pforte, daß unser Gebet hinauf-  
steige, Dich beten wir an,  
Throner in jener Höhe;  
halte uns rein von Sünden-  
flecken, daß das Laster uns  
nicht brandmarke, läutere uns  
wie Silber, siebenfach gereinigt.

Nähere uns Deinem Heile  
durch das Verdienst zweier  
großen Richter (Moses und  
Ahron) die die Heiligkeit des  
Versöhnungstages verkündet;  
sei selber unser Hirt, wie vor-  
mals, daß sich unser Angesicht  
erheitere; Allerbarmer vernimm  
uns, handle für uns ohne  
Säumen.

Selbst die Hartherzigen schüt-  
ten ihr Herz aus vor Dir,  
der alle Herzen prüft, o laß  
das Frühroth der Sonne uns  
wieder leuchten, entsündige uns  
mit Isob, daß wir rein er-  
scheinen am Versöhnungstage  
erhöre unser Flehen und sprich:  
ich verzeihe.

מִמַּעֲמָקִים. עוֹרֵר כְּאוֹר  
נוֹגֵה שׁוֹשְׁנֵת הָעֲמָקִים :  
חֲטָאנוּ פִּתְחָה לָנוּ שַׁעַר וְתַעֲלֶה  
תְּפִלָּה. פְּנִיךָ נִחְקָה שׁוֹכֵן  
מֵעֲלָה. צַאֲרָתָנוּ תִּנְקֶה  
וּבְחֻטָּא לֹא נִתְנַזֵּק. צַרְפָּנוּ  
בְּכֶסֶף שִׁבְעַתַּיִם מִזְּקָק : סֵלַח  
קָרְבָנוּ לְיִשְׁעֶךָ כְּאוֹר שְׁנֵי  
עֲפָרִים. קוֹרְאֵי קִדְשֵׁת יוֹם  
בְּפָרִים : רְעִינוּ בְּקָדָם  
וְתוֹאֲרָנוּ יוֹנָהֵר : רַחֲוִים  
הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תִּתְאַחֵר :  
חֲטָאנוּ שְׁפַכְנוּ כַּמַּיִם אֲבִי  
לְבוֹת. שַׁחַר אוֹר יִגִּיהַ בּוֹחֵן  
לְבָבוֹת : תְּחַטָּאנוּ בְּאוֹב  
וְנִשְׁהַר בְּיוֹם סְלִיחָתִי.  
תְּקַשִּׁיב סֵלַח נָא וְתֹאמֶר  
סְלַחֲתִי :

סֵלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ. בְּיוֹם קָדוֹשׁ. מְרוֹם וְקָדוֹשׁ : Borbeter  
u. Gem.

Wenn das Fest auf einen Sabbath fällt, wird das untenstehende gesagt.

Er erleuchtet und verklä-  
ret die Welt und die da wandeln  
auf ihr — in seiner Barmher-

הַמְּאִיר לְאֶרֶץ וּלְדָרִים  
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ

Für Sabbath.

הַכֹּל לֹבֵת דִּיךָ, אֵלֶּיךָ מְרַחֵם  
דִּיךָ, אֵלֶּיךָ מְדַבֵּר : עֵשׂוּר  
קָדוֹשׁ, דֵּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

הַכֹּל יוֹדֵךָ וְהַכֹּל יִשְׂבַּחֲךָ וְהַכֹּל יִאֲמֶר  
אֵין קָדוֹשׁ כִּי : הַכֹּל יְרוֹמְמוֹךָ סְלַח יוֹצֵר

zigkeit; in seiner Güte erneuert er Tag für Tag und immerfort das Werk der Schöpfung. Wie viele sind deine Werke, Gott, du hast sie alle in Weisheit geschaffen: die ganze Welt und ihre Fülle ist dein Besitz und Eigenthum. Der Weltenherr war einst erhaben ganz allein vor dem; gepriesen und verherrlicht und erhöht ist er seit den ersten Tagen der Welt.

Allmächtiger Weltenherr! in deiner Barmherzigkeit erbarme dich über uns! Du Herr unsere Kraft und Stärke; du ein Fels und unsere Feste, du ein Schild zu unserm Heil, und feste Wehr

מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד  
מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית: מָה רַבּוֹ  
מַעֲשֵׂיךָ יי. כָּל־מַּה  
עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיֶיךָ:  
הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבָדוֹ  
מֵאֵז. הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפֹאֵר  
וְהַמְתַּנְשֵׂא מִיְמֹת־עוֹלָם.  
יְיָ אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
רַחֵם עָדֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ. צוּר  
מִשְׁנֵבְנוּ. מְגִן יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁבֵּב

## Am Sabbath.

erhebet dich — Selah! den Schöpfer des Alls, den allmächtigen Gott, der Tag für Tag dem Morgenroth die Thüren und die Pforten öffnet, und die Himmelswölbung durchbricht, und dem Lichte Fenster macht; der die Sonne führet aus von ihrem Stand und den Mond von seinem Sitz, den er ihm hat festgestellt, und leuchten läßt ihr Licht über die ganze Welt und über Alle, die auf ihr wohnen, dieweil er sie geschaffen hat in seiner Barmherzigkeit. Er erleuchtet, er verkläret die Welt und die da wandeln auf ihr — in seiner Barmherzigkeit, und in seiner Güte erneuert er Tag für Tag und immer fort das Werk der Schöpfung. Der Weltenherr war einst erhaben ganz allein vor dem, gepriesen und verherrlicht und erhöht ist er seit den ersten Tagen der Welt.

Ewiger Weltengott, in deiner unendlichen Barmherzigkeit erbarme dich über uns! Du Herr, bist unsere Kraft und Stärke, du ein Fels und unsere Feste ein Schild zu unserem Heil, eine feste Wehr um uns herum. Es ist Keiner

הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם דְּלִתּוֹת  
שַׁעֲרֵי מִזְרַח. וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רְקִיעַ: מוֹצִיא  
חֶמְדָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָהּ מִמְּכוּן שְׂבָתָהּ  
וּמֵאֵיר לְעוֹלָם בָּלוֹ וְלִיוֹשְׁבָיו. שֹׁבֵרָה  
בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לְאָרֶץ וּלְדָרִים  
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם  
תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם  
לְבָדוֹ מֵאֵז הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפֹאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא  
מִיְמֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.  
רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁנֵבְנוּ מְגִן  
יִשְׁעֵנוּ מְשַׁבֵּב בְּעַדְנוּ: אֵין כְּעַרְפֶּךָ וְאֵין  
זוֹלָתְךָ. אָפֶס בְּלִתְךָ וּמִי דוֹמָה לָךְ: אֵין  
כְּעַרְפֶּךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין  
זוֹלָתְךָ מִלְּבָנוּ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבֹּא: אָפֶס

deines Gleichen, Keiner außer dir, nichts ohne dich. Wer könnte dir sich je vergleichen? Es ist Keiner deines Gleichen, Gott, unser Herr, in dieser Welt; Keiner außer dir Herr über uns im ewigen zukünftigen Leben; nichts ohne dich davon das Heil uns käme

um uns herum. Gott — gelobt, groß an Sinn und an Verstand schuf er und richtete her der Sonnen Glanz und Gluth, in seiner Güte schuf er sie zu seines Namens Ehre. Er stellte auf die Lichter ringsherum in seinem mächtigen Reiche; die Häupter seiner heiligen Heerschaaren, die erheben seine Allmacht immerfort verkünden sie die Ehre Gottes und seine Heiligkeit. Gelobt

בְּעֵדְנוּ: אֵל בְּרוּךְ גָּדֹל יְדָעָה.  
הַכִּיִן וּפָעַל זְהָרֵי חֶמָה. טוֹב  
יָצַר כְּבוֹד לְשִׁמוֹ: מְאוֹרוֹת  
נָתַן סְבִיבוֹת עֵזוֹ. פְּנוֹת  
צָבָאוֹ קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שָׂדֵי.  
תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל  
וְקֹדֶשְׁתּוֹ: תַּתְּבַרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Für Sabbath.

in den Tagen des Messias und nichts dir gleich, dir unserem Erlöser in dem Reiche wo die Todten leben.

לא Gott ist Herr über alle Schöpfungen, gelobt ist sein Name, gelobt im Munde alles Lebenden. Seine Größe, seine Güte füllet an die Welt. Verstand und Wissenschaft kreisen um ihn herum. Da thronet er in seiner Pracht über den heiligen Thiergestalten, verherrlicht in seiner Majestät auf dem Himmelsthron, der Mercaba, Unschuld und Biederkeit die ziehen vor seinem Throne her, Liebe und Erbarmen gehen seiner Majestät voran.

Schön und herrlich sind die Lichter, die gut geschaffen, er hat sie geformt mit Einsicht, Weisheit und Verstand und die Kraft und Stärke in sie hinein gegeben, daß sie schalten in dem weiten Weltenraume. Voll Glanz und Helle spenden sie das Himmelslicht, und in ihrem Glanze verkläret sich die ganze Welt. Freudig gehen sie auf, und fröhlich gehen sie unter, und vollziehen in Furcht ihres Herrn Willen. Sie geben der Welt die Pracht und Herrlichkeit zu seines Namens Ehre, und Freudigkeit und Jubel, auf daß wir gedenken seines Reiches. Er rief die Sonne an, und sie strahlet aus ihr Licht, ein Blick von ihm gab dem Monde seine Form und Gestalt. Nun preisen ihn die himmlischen Heerschaaren, Seraphim und Ophanim und die heiligen Thiergestalten verkünden seine Größe und seine Herrlichkeit,

בְּלִתְךָ גְּאֻלָּנוּ לַיְמֹת הַמְּשִׁיחַ. וְאִין דְּוֹמְרָה  
לְךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲיִית הַמַּתִּים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בְּרוּךְ  
וּמְבוֹרָךְ בְּפִי כָּל נִשְׁמָה: גָּדֹל וְטוֹבוֹ מְלֵא  
עוֹלָם. דְּעַרְת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים אֶתְּוֹ:  
הַמְּתַנַּאֵה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנִהְיָר בְּכָבוֹד  
עַל הַמְּרַבְּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָי כְּסֹאוֹ.  
חֶסֶד וְרַחֲמִים לְפָנָי כְּבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת  
שֶׁבְרָא אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה  
וּבְהַשְׁכֵּל: כַּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לְהַיּוֹת  
מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תְּכַל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים  
נְגִיָה. נֶאֱחָה זִיוֹם בְּכָל הָעוֹלָם: שְׂמַחִים  
בְּצִאתָם וּשְׂשִׁים בְּבֹאֵם. עֹשִׂים בְּאֵימָה  
רְצוֹן קוֹנֵם: פֶּאֶר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ.  
צְהֵלָה וְרִנָּה לְזִכְר מְלְכוּתוֹ: קָרָא לְשִׁטְשׁ  
וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה:  
שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם. תַּפְאֲרָת  
וְגִדְלָה שְׂרָפִים וְאוֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקּוֹדֶשׁ:

und geben ihm die Ehre!

feist du Gott unser Herr, ob des Ruhmes deiner Handwerke, ob der leuchtenden Lichtgestalten, die du geschaffen zu deiner Verherrlichung — Selah!

Gelobt feist du unser Hort und Herr und Heil und Helfer, der die Heiligen geschaffen; gelobt dein Name, Herr in Ewigkeit! Er schuf sich die Boten seines Reiches, und die seine Boten sind, die stehen alle in den Himmelshöhen, und verkünden in heiliger Andacht einmüthig und einstimmig das Wort des lebendigen Gottes und des ewigen Weltenherrn. Alle seine

על שְׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידָךְ. וְעַל  
מְאוּרֵי אֹר שְׁעֵשִׂית  
יִפְאָרוּךְ סִלָּה:

תִּתְבָרַךְ צוּרֵנוּ מִלְכֵנוּ וְנֶאֱלָנוּ  
בּוֹרֵא קְרוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד  
מִלְכֵנוּ יוֹצֵר מְשֻׁרְתִים וְאִשֵּׁר  
מְשֻׁרְתָיו כָּלֵם עֲזוּמַדִים בְּרוּם עוֹלָם  
וּמְשֻׁמִיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל  
דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם:  
כָּלֵם אֱהוּבִים כָּלֵם בְּרוּרִים כָּלֵם

Für Sabbath.

לאל Ihm, dem allmächtigen Weltengott, der einst geruhet von seinem Schöpfungswerke. Am siebenten Tag der Schöpfung erhob er sich, und saß auf seinem Throne in seiner Majestät. Er hüllte sich in seine Pracht und Herrlichkeit für den Tag der Ruhe, und nannte den Sabbathtag — die Lust der Welt. Daß ist des Sabbath's Ruhm, daß an ihm hat Gott geruhet von allem seinem Werke, und darum verkündet auch der Sabbath Gottes Ruhm, und singt ein Sabbathlied dem Herrn, und spricht: „Gut und schön ist es, Gott zu danken.“

Darob loben und verherrlichen Gott alle seine Schöpfungen, geben ihm das Lob, die Würde und die Größe ihm, dem allmächtigen Weltengott, dem Schöpfer und Bildner des großen Alls, der seinem Volke Israel die Ruhe hat gegeben in seiner Heiligkeit am heiligen Sabbathtage. Darob werde geheiliget, Gott, dein Name; verherrlicht, Herr dein Angedenken im Himmel oben, und auf Erden unten! Gelobt feist du, unser Heil und Helfer, ob des Ruhmes deiner Hände werke, ob der leuchtenden Lichtgestalten, die du geschaffen zu deiner Verherrlichung — Selah!

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ:  
תִּפְאָרַת עֲטָה לְיוֹם הַמְנוּחָה עָנַג קָרָא  
לְיוֹם הַשְּׁבִיט: זֶה שְׁבַח שְׁלִיזוֹם הַשְּׁבִיעִי  
שָׁבוּ שְׁבַת אֵל מְכַל-מְלֵאכְתּוֹ: וַיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבַּח וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם  
הַשְּׁבִיט טוֹב לְהוֹדוֹת לַי: לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ  
וַיְבָרְכוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו. שְׁבַח יָקָר וְגִדְלָה  
יִתְנוּ לְאֵל מְלֶךְ יוֹצֵר כָּל הַמְּנַחֵל מְנוּחָה  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשׁוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קִדְשׁ:  
שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרֶךָ מִלְכֵנוּ  
יִתְפָּאֵר. בְּשִׁמִּים מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת:  
תִּתְבָרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שְׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידָךְ  
וְעַל מְאוּרֵי אֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ סִלָּה:

ober der Linie. תתברך צורנו

Treuen, Alle seine Erwählten, Alle seine Starken, Alle vollziehen sie in Furcht und Grauen ihres Herrn Willen. Alle öffnen sie den Mund in Heiligkeit und Lauterkeit zum Lied und Lobgesang, und loben und preisen und rühmen und verherrlichen und huldigen und heiligen den Namen Gottes, des allmächtigen Weltenherrn, der groß und stark ist und furchtbar — geheiligt sei er! Alle nehmen sie über sich den Dienst und die Verpflichtung des himmlischen Reiches, und geben sich gegenseitig einander das Wort, daß sie heiligen wollen ihren Schöpfer und Meister in aller Seelenruhe in lauterer Sprache, mit aller Anmuth und Freundlichkeit und Heiligkeit. Alle wie einer stimmen sie ein, und sprechen es aus im heiligen Schauer der Andacht.

קדוש Heilig! heilig! heilig! ist Gott der Heerschaaren Herr, die ganze Welt ist voll von seiner Herrlichkeit!

Man öffnet die heil. Lade. — פותחין הארון

ברוך Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Sein Reich ist in der Versammlung meiner Gemeinde, Seine Herrlichkeit ist mein Vertrauen. Zu Ihm flehe ich um Vergebung meiner Sünden, und der Versöhnungstag ist auch angesetzt zu meiner Sühne; Er wird mich erhören und sprechen: ich vergebe!

## שחרית ליום כפור

בְּבוֹרִים וּבְכֶל עֲשִׂים בְּאִמָּה  
וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵם וּבְכֶל פּוֹתְחִים  
אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁהּ וּבְמִתְהַרְרָה  
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. וּמְבָרְכִים  
וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים  
וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלְכִים:

אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלֶכֶךְ  
הַגָּדוֹל הַגְּבוֹר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ  
הוּא: וּבְכֶל מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם  
עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה.  
וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לְזֶה.  
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנִחַת  
רוּחַ בְּשִׁפָּה בְּרוּרָה  
וּבְנִעִימָה. קְדֻשָּׁהּ בְּכֶל  
כְּאַחַד עוֹנִים. וְאוֹמְרִים  
בִּירָאָה:

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת  
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חִזֹּק בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ:  
מַלְכוּתוֹ בְּקִהַל עַדְתִּי.  
וּכְבוֹדוֹ הוּא אֲמוֹנָתִי. אֱלֹהֵי  
בְּקִשְׁתִּי לְכַפֵּר עוֹן חַטָּאתִי.  
וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר סְלִיחָתִי.  
יַעֲנֵה וְיֹאמֶר סְלִיחָתִי:

קדוש Der Heilige ist allmächtig  
in Seiner Höhe!

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er setzte ein die  
Buße zur Sühne.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er offenbarte Sei-  
nem Volke das Geheimniß Seiner  
Führung.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! mit Freuden süht  
Er die Heerde Seiner Weide.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er verzeihet Seiner  
Nation.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige: Sein Volk verflündet  
Seine Allmacht.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er gedenkt Seiner  
Nation mit Liebe.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er hat Gefallen an  
der Demuth Seiner Frommen.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er reinigt mit  
Sprengwasser die Sünder.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er bleicht die Sün-  
den Seines Erbvolls weiß wie  
Schnee.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er vergießt die Ver-  
irrungen Seines Volkes Israel.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er setzte an einen  
Tag im Jahre zu Seiner Verfü-  
ndigung.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er vergießt und  
verzeihet Seiner geliebten Gemeinde.

Gebenedeiet sei der Name Seines  
herrlichen Reichs.

מיוסד ע"ס א"ב

מן

קדוש אדיר בעליתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

קדוש בתשובה שת סליחתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו: מלכות

קדוש גלה לעמו סוד דתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

קדוש דין על פפרת צאן מרעיתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו: מלכותו

קדוש הסולח לאימתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

קדוש ועמו ימללו גבורתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו: מלכותו

קדוש זוכר אימה באהבתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

קדוש חפין בענוי נפש תמתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו: מלכותו

קדוש טהר טמאים במי זריקתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

קדוש ילבין כשגל חטאי סגלתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו: מלכותו

קדוש כפר לעמך ישראל שנגתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

קדוש ליום אחר בשנה שת

קריאתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו: מלכותו

קדוש מוחל וסולח לעדתו:

ק' ברוך שם כבוד מלכותו:

Der Heilige! Er zeigte Seine Stellung (zur Nation) auf dem Gipfel des Berges.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Er ist gnädig und gütig denen die Seiner Ehrfurcht huldigen.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er vergiebt Missethat, läßt nicht aus Seinen ganzen Zorn.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige, Er übergeheth Verbrechen aus Gnade.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er berücksichtigt die Demuth Seiner Frommen.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er hält zusammen Seine geheiligte Gemeinde aus Barmherzigkeit.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er ist allgnädig, allbarmherzig, außer Ihm keiner.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige! Er bewohnt die Himmel, Seinen festen Thronstz.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

Der Heilige! Ueberirdische Wesen verkünden Seine Herrlichkeit.

Gebenedeiet sei der Name Seines herrlichen Reichs.

מְלָכוֹתוֹ בְּקֶהֱל עֲרָתִי. וּבְכֹדוֹ הִיא אֲמוֹנָתִי. אֱלֹהֵי

בְּקִשְׁתִּי לְכַפֵּר עֲוֹן חַטָּאתִי. וּבִיּוֹם צוֹם כְּפֹר סְלִיחָתִי יַעֲנֶה

וַיֹּאמֶר סְלִיחָתִי: סוגרין הארון — Man schließt die heil. Lade.

Und die Chajoth besingen ihn, die Cherubim verherrlichen, die Seraphim stimmen Hymnen an, die Erelim benedeien, und Chajah, Ophan und Cherub wenden zu Einem Zwecke den Seraphim sich zu, und einen Kreis um sie bildend, loben sie und rufen:

## שחרית ליום כפור

קְדוֹשׁ נִרְאָה בְּהַר מְרוֹם הָרִים  
עֲמִידָתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ: מַלְכוּתוֹ

קְדוֹשׁ סוֹלַח לְסוֹכְלֵי עוֹל יִרְאָתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ:

קְדוֹשׁ עֲוֹן יִכַּפֵּר וְלֹא יַעִיר כָּל

חַמְתּוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ: מַלְכוּתוֹ

קְדוֹשׁ פֹּשְׁעִים מַעֲבִיר בְּצַדִּיקָתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ:

קְדוֹשׁ צוֹם הַיָּעֵשׂוֹר יִקְבַּל

לְתִשׁוּבָתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ: מַלְכוּתוֹ

קְדוֹשׁ קְדוֹשִׁים יַעֲרִיצוּ קְדֻשָּׁתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ:

קְדוֹשׁ רַחוּם וְחַנוּן וְאֵין זוּלָתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ: מַלְכוּתוֹ

קְדוֹשׁ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים בְּמִכּוֹן שְׁבָתוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ:

קְדוֹשׁ תְּרִשִׁישִׁים יִגִּידוּ תִפְאַרְתּוֹ:

ק' בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ: מַלְכוּתוֹ

מְלָכוֹתוֹ בְּקֶהֱל עֲרָתִי. וּבְכֹדוֹ הִיא אֲמוֹנָתִי. אֱלֹהֵי

בְּקִשְׁתִּי לְכַפֵּר עֲוֹן חַטָּאתִי. וּבִיּוֹם צוֹם כְּפֹר סְלִיחָתִי יַעֲנֶה

וַיֹּאמֶר סְלִיחָתִי: סוגרין הארון — Man schließt die heil. Lade.

וְהַחִיזוּת יִשׁוּרְרוּ וּכְרָבִים יִפְאָרוּ

וּשְׂרָפִים יִרְנּוּ וְאַרְאֵלִים יִכְרְכוּ. פְּנֵי

כָּל־חַיָּה וְאוֹפָן וּכְרוּב לְעַמַּת

שְׂרָפִים לְעַמַּתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes an der Stätte, wo sie waltet.

לאל Dem Allmächtigen — gelobt sei er — weihen sie die freundlichen Himmelsklänge, dem allmächtigen, ewiglebenden allbeständigen Weltenherrscher singen sie ihr Lied, und seinen Ruhm verkünden sie. Denn er ist's allein, der Großes wirkt, Neues schafft; er, des Sieges Herr im Kampfe; er der säet die Saat, daraus das Heil entspringet, der schafft Heilung und Genesung; furchtbar in seinem Ruhme, allwaltend, wunderthätig! Er erneuert in seiner Güte Tag für Tag und immerfort das Werk der Schöpfung, wie geschrieben steht: „Dem der die großen Lichter hat geschaffen — Dank und Lob und Preis; denn seine Güte währet ewiglich.“

Laß ein neues Licht über Zion leuchten, und uns alle bald des Lichtes würdig und theilhaftig werden. Gelobt seist du Gott, der die Lichter geschaffen.

אהבה Mit unendlicher Liebe warst du, Gott unser Herr, uns stets zugethan; mit übergroßem Erbarmen hast du dich erbarmet über uns. Um unserer Väter willen, dieweil sie dir vertrauet, hast du sie, Herr und Vater, väterlich belehret und ihnen offenbaret das Gesetz des Lebens. So sei auch uns gnädig und belehre uns, Vater des Erbar-

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :  
 לְאֵל בְּרוּךְ גְּעִימוֹת יִתְּנוּ.  
 לְמִקְדָּשׁ אֵל חַי וְקַיִם וּמִירוֹת  
 יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ.  
 כִּי הוּא קְבִדּוֹ פֹעֵל גְּבוּרוֹת  
 עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל  
 מַלְחָמוֹת. זֹרֵעַ צְדָקוֹת  
 מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא  
 רְפוּאוֹת. נוֹרֵא תְּהִלוֹת  
 אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַמְּחַדֵּשׁ  
 בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד  
 מַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית : כְּאִמּוֹר  
 לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוּלִים כִּי  
 לַעֲזֹלָם חֲסִדוֹ : אִוֵּר חֲדָשׁ  
 עַל צִיּוֹן תִּתְּאִיר וְגִזְכָּה כָּלְנוּ  
 מִהֲרָה לְאוֹרוֹ : בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת :

אֶהְבֶּה רַבָּה אֶהְבֶּתְנוּ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ חֲמֵלָה גְּדוּלָה וַיִּתְּרָה  
 חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ : אָבִינוּ מִלְכֵנוּ  
 בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ  
 בְּךָ. וַתִּלְמַדְם תְּקִי חַיִּים. כֵּן  
 תִּחַנְּנוּ וְתִלְמַדְנוּ : אָבִינוּ  
 הָאֵב הַרְחֵמֵן. הַמְּרַחֵם

mens, erbarme dich über uns, und gib uns ins Herz die Einsicht und das Verständniß, daß wir hören, lernen und lehren, beobachten und befolgen, thun und halten jedes Wort in deiner Gotteslehre — in Freundlichkeit und Liebe. Erleuchte unser Aug' in deiner Lehre, mache fest und anhänglich unser Herz an deine Gebote, einige unsern Sinn und Geist in der Gottesfurcht und Liebe, auf daß wir nie und nimmer beschämt werden. Denn auf deinen heiligen Namen, der groß ist und furchtbar in der Welt, hoffen und vertrauen wir, in Freud' und Fröhlichkeit uns freuen deines Heiles. Bring' uns in Frieden, Herr zusammen von allen vier Enden und Ecken der Welt, und führe uns mit freiem Muth in's Land des Heiles und des Segens. Denn du bist es, der schaffet und wirket das Heil; du hast uns erwählet und erkoren vor allen Zungen und Völkern, uns dir näher gestellt zur Verherrlichung deines Namens in der Wahrheit und Wahrhaftigkeit, daß wir dir huldigen und in deiner Einheit und Einigkeit dich anbeten und verehren in inniger Liebe und Anhänglichkeit. Gelobt seist du, Gott, der da erwählet sein Volk Israel in seiner Liebe!

רַחֵם עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ  
 לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמוֹעַ  
 לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד. לְשִׁמּוֹר  
 וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם | אֶת־כָּל־  
 דְּבָרֵי תְלָמוֹד תּוֹרַתְךָ  
 בְּאַהֲבָה: וְהֵאֵר עֵינֵינוּ  
 בְּתוֹרַתְךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיִּחַד לִבֵּנוּ  
 לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. וְלֹא  
 נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם  
 קֹדֶשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא  
 בְּטַחְנוּ נִגְיְלָה וְנִשְׁמַחָה  
 בִּישׁוּעַתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם  
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.  
 וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמֵיֹת  
 לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל  
 יִשׁוּעוֹת אֶתָּה. וּבְנוּ בְּחֵרֶת  
 מְכַל־עַם וּלְשׁוֹן. וְקִרְבַּתְנוּ  
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה בְּאַמֶּת.  
 לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיִחְדְּךָ  
 בְּאַהֲבָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
 הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
 בְּאַהֲבָה:

אל Gott ist Herr in Wahrhaftigkeit!  
שמע Höre Israel!

Gott unser Herr ist ein einiger,  
einzigiger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich  
und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

ואהבת Du sollst lieben Gott deinen  
Herrn, mit deinem ganzen Herzen,  
mit deiner ganzen Seele und mit  
allem deinem Vermögen. Diese Worte,  
die ich dir da gebiete, sollst du stets  
auf deinem Herzen haben. Du sollst  
sie einschärfen deinen Kindern, sollst  
davon reden, wenn du sitzt in  
deinem Hause, wenn du gehest auf  
der Straße, wenn du dich nieder-  
legest und wenn du aufstehest. Du  
sollst sie knüpfen zum Zeichen um  
deine Hand, sie sollen sein ein Stirn-  
band zwischen deinen Augen, du sollst  
sie schreiben an die Pfosten deines  
Hauses und an deine Thore.

והיה So ihr gehorchet meinen Ge-  
boten, die ich euch heute gebiete,  
daß ihr liebet Gott, euern Herrn,  
und ihm dienet mit euerem ganzen  
Herzen, und mit euerer ganzen  
Seele, so werde ich Regen geben  
euerem Lande, Frühregen und Spät-  
regen, jedes in der Zeit; du wirst  
sammeln dein Korn, dein Most und  
dein Del. Ich werde Kraut geben  
auf dem Felde deinem Viehe, und  
du wirst essen und wirst satt werden.  
Nehmet Euch wohl in Acht, daß  
nicht sich bethöre euer Herz, und ihr  
euch abwendet und dienet fremden  
Göttern und euch blücket vor ihnen.  
Da entbrennet der Zorn Gottes ge-  
gen euch, und er verschließet die  
Himmel, und es wird kein Regen  
sein, und die Erde wird nicht geben  
ihren Ertrag. Ihr werdet gar bald  
verloren sein in dem schönen Lande,

שמע אל מלך נאמן:

שמע ישראל יהוה  
אלהינו יהוה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:  
ואהבת את יהוה אלהיך בכל-  
לבבך ובכבודך ונפשך ובכל-  
מאדך: והיו הדברים האלה אשר  
אנכי מצוה היום על לבבך:  
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך  
בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך  
ובקומך: וקשרתם לאות על ירך  
והיו למזכרת בין עיניך: וכתבתם  
על מזוזות ביתך ובשעריך:

והיה אם שמע תשמעו אל-  
מצותי אשר אנכי מצוה אתכם  
היום לאהבה את יהוה אלהיכם  
ולעבדו בכל לבבכם ובכבוד-  
נפשכם: ונתתי מטר ארצכם  
בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך  
ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב  
בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:  
השמרו לכם פני פתח לבבכם  
וסרתם ועבדתם אלהים אחרים  
והשתחיתם להם: וחרה אפי-  
יהוה בכם ועצר את השמים  
ולא יהיה מטר והארמה לא תתן  
את יבולה ואבדתם מהרה מעל  
הארץ הטובה אשר יהוה נתן

das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte auf eurem Herzen und auf eurer Seele; knüpfet sie zum Zeichen um euere Hand, und sie sollen sein ein Stirnband zwischen eueren Augen. Lehret sie euere Kinder, daß sie davon reden, wenn du sitzest in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, und wenn du dich niederlegest, und wenn du aufstehest. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

למען Damit ihr und euere Kinder lange lebet in dem Lande, das Gott hat zugeschworen eueren Vätern es ihnen zu geben, so lange — als die Himmel sind über der Erde.

ויאמר Gott sprach zu Moses! er sprach: Rede zu den Kindern Israels, und sage ihnen: Sie sollen sich machen Schaufäden an den Ecken ihrer Gewänder für kommende Zeiten, und sie sollen darangeben an die Schaufäden in jeder Ecke eine himmelblaue Schnur. Die sollen euch sein als Schaufäden. Ihr sollet sie anschauen, und gedenken aller der Gebote Gottes, und sie thun und befolgen, und sollet nicht nachwallen euerem Herzen und eueren Augen, denen ihr nachbuhlet; sondern sollet gedenken und thun und befolgen alle meine Gebote, und sollet heilig sein vor euerem Gotte.

Ich bin Gott, euer Herr, der euch geführtet aus dem Lande Egypten, um euch ein Gott zu sein. Ich bin Gott euer Herr!

אמת Und das Wort ist wahr und wahrhaftig steht fest und

לכם: ושמתם את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם והיו לטופת בין עיניכם: ולמדתם אתם את-בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על-הארץ:

ויאמר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל ואמרתם אלהם ועשו להם ציצית על-כנפיהם בגדיהם לדרתם ונתנו על-ציצית הכנף פתיל תכלת: והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות יהוה ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את-כל-מצותי והייתם קדושים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

יש ללמד אלהיכם לאמת חכן יחן כיום מעט סלס יבולע סלס"ג

אמת ויציב ונכון וקים

sicher, ist beglaubigt und gerechtfertigt und verbürgt, unsere innigste Ueberzeugung, unsere Lust und Liebe, unsere Furcht und unsere Hoffnung. unsere Lebenskraft und Stärke — in Ewigkeit!

Wahr ist es — der ewige Weltengott ist unser Herr, Jakobs Hort unser Schild und unser Heil! Er besteht durch alle Zeiten, sein Name bestehet, sein Thron fest und sicher, sein Reich besteht und seine Treue in Ewigkeit! Sein Wort besteht in ewiger Lebendigkeit, in aller Gläubigkeit und Freudigkeit bis in die ewige Ewigkeit — bei uns wie einst bei unseren Vätern, bei unseren Kindern und unserer dereinstigen Nachkommenschaft, wie bei allen Geschlechtern aus dem Stamme Israels, deines Knechtes.

ly Bei den Ersten wie bei den Letzten steht das Wort fest in Ewigkeit; es ist unser Schatz und Kleinod, unsere Wahrheit und Ueberzeugung, unsere Lebensregel, die wir nimmer übertreten.

Wahr ist es, daß du, Gott unser Herr, du, der Gott der Väter, bist unser Herr und unserer Väter Herr, unser Erlöser und der Erlöser unserer Väter, unser Schöpfer und Bildner, unser Hort und Heil, unser Helfer und Erretter —

וַיִּשָׁר וַיִּנְאָמֵן וְאֶהוּב וְחָבִיב  
וְנִחְמַד וְנִעִים וְנִזְרָא וְאֶדִיר:  
וּמִתְקַן וּמִקְבָּל וְשׁוֹב וְיִפְה  
הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד: אֱמֶת אֱהִי עוֹלָם מִלְכֵנוּ  
צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר  
וָדוֹר הוּא קַיָּם וְשִׁמּוֹ קַיָּם  
וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמַלְכוּתוֹ  
וְאִמּוּנָתוֹ לְעֵד קִיּוּמָת:  
וְדְבָרָיו הַיּוֹם וְקִיּוּמֵם  
נִאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לְעֵד  
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: עַד  
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ  
וְעַל הַדּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־  
הַדּוֹרוֹת זֵרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ:

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל  
הָאַחֲרוֹנִים דְּבָר טוֹב וְקַיָּם  
לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וְאִמּוּנָה  
חֹק וְלֹא יַעֲבֹר: אֱמֶת שְׂאֵתָהּ  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱהִי אֲבוֹתֵינוּ  
מִלְכֵנוּ מִלְּךְ אֲבוֹתֵינוּ.  
גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ.  
יּוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתֵנוּ.

Das war von Ewigkeit her dein Name, außer dir ist kein Gott.

עזרת Der Väter Schutz und Bestand warst du von ewig her; ein Schild und Helfer ihren Kindern nach ihnen durch alle Zeiten. In den Weltenhöhen ist dein Sitz, und dein Recht und deine Milde die walten bis an der Welten Enden. Wohl dem Menschen, der da horchet auf dein Gebot, und dein Wort und deine Lehre sich zu Herzen nimmt.

Wahr ist es — du bist Herr in deinem Volke, ein gewaltiger Herr wo es gilt zu kämpfen ihren Kampf.

Wahr ist es — du warst vom Anbeginne, und bis ans Ende bist du mit uns und außer dir ist keiner Herr, der helfen und retten könnte. Aus Egypten hast du uns, Gott und Herr, erlöst, und aus dem Sklavensjoch uns frei gemacht. Ihre Erstgeborenen hast du erschlagen, und Israel, deinen erstgeborenen Sohn erlöst. Das Schilfmeer hast du gespalten, die Frevler versenket deine Geliebten frei hindurch geführt, daß die Wasser bedeckten ihre Dränger, und nicht einer von ihnen übrig blieb. Darob priesen dich deine Geliebten und erheben dich als den Weltenherrn; bringen dir Lied und Lobgesang, Ruhm und Preis und Dank — dir, dem ewiglebenden, allbeständigen Weltengott und Herrn, — der hoch ist und erhaben, groß ist und furchtbar; der da beuget die Hochmüthigen, und erhöhet, die gebeugt sind, der da führet die Gefangenen aus ihrer Haft, und löset die Gedrückten und hilft den Armen, und erhöret sein Volk, so oft sie zu ihm rufen. Ihm Lob und Ruhm, ihm dem Gott in der Höhe — gelobt sei er, gelobt! Moses und die Kinder Israels, die stimmten dir an den Lobgesang in aller Herzensfreudigkeit, da sangen sie einstimmig und einmüthig:

פודנו ומצילנו מעולם שמה.  
אין אלהים וולתה:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם. מגן ומושיע לבניהם אחריהם בכל דור ודור: ברומ עולם מושבך ומשפטיך וצדקתך עד אפסי ארץ: אשרי איש ושישמע למצותיך ותורתך ודברך ישים על לבו: אמת אתה הוא ארון לעמך ומלך גבור לריב ריבם: אמת אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון. ומבלעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע: ממצרים גאלתנו יי אלהינו ומבית עבדים פדיתנו. כל בכוריהם הרגת ובכורך גאלת. וים סוף בקעת. וזדים טבעת. וידידים העברת. ויכסו מים צריהם אחר מהם לא נותר: על זאת שבחו אהובים ורוממו אל ונתנו ידידים ומירות שירות ותשבחות ברכות והודאות למלך אל חי וקיים: רם ונשא גדול ונורא. משפיל גאים. ומגביה שפלים. מוציא אסירים. ופודה ענוים. ועוזר דלים. ועונה לעמו בעת שועם אליו: תהלות לאל עליון. ברוך הוא ומברך. משה ובני ישראל לק ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם:

מ Wer ist wie du, Herr unter den Göttern? Wer ist wie du so mächtig in seiner Heiligkeit, so furchtbar in seinem Ruhme der solche Wunder thut?

שיר-ה Ein neues Lied sangen die Erlöseten zu deines Namens Ehre am Meeresstrand; da brachten sie dir ihren Dank und ihre Huldigung, da sprachen sie einstimmig und einmützig:

“ Gott regieret in Ewigkeit!

צור Israels Hort! steh auf und hilf deinem Volke Israel, erlöse du Israel und Juda nach deiner göttlichen Verheißung: „Unser Erlöser ist Gott der Herr, der Herr der Heerschaaren ist sein Name, der Heilige Israels?“ Gelobt seist du Gott, der Israel erlöset.

אדני Herr, öffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm!

ב-יך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaks und Jakobs du, der große, mächtige und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott, der in Güte und in Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; oer den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket, und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens willen in seiner Liebe.

זכרנו Gedenke unser zum Leben, Herr, der du am Leben hast Gefallen; schreib' uns ein ins Buch des Lebens, um deinetwillen, Gott, des Lebens Quell!

מלך Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild; Gelobt seist du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

אתה Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

מִי כְמִכָּה בְּאֱלִים יי מִי כְמִכָּה  
נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה  
פְּלֵא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים  
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם יַחַד בְּלִם  
הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל. קוֹמָה בְּעִזְרַת  
יִשְׂרָאֵל. וּפְדָה בְּנִאֲמָךְ יְהוּדָה  
וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֻלֵּנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ  
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
גְּאוּל יִשְׂרָאֵל:

אֲדָנִי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי  
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל  
חַסְדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּוֹל וְזוֹכֵר  
חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי  
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מְלֹךְ אֱלֹהִים  
בְּחַיִּים. וְכָתַבְנוּ בְּסֵפֶר  
הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:  
מְלֹךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחִיָּה  
מְתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מכלכל Der verpfleget die Lebenden in seiner Milde, und belebet, die Todten in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit: der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

מי Wer ist wie du ein allerbarmender Vater, der in seiner Barmherzigkeit alle seine Schöpfungen zum Leben bedenket?

ונאמן Du bist uns ein treuer Bürge für das Leben unserer Todten. Gelobt seist du, Gott, der belebet die Todten.

אתה Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah!

ובכן O daß die Furcht vor dir, Gott unserm Herrn, komme über alle deine Werke, und eine heilige Scheu ergreife Alles was du geschaffen; auf daß dich fürchten alle deine Werke, und das Knie vor dir beugen alle deine Schöpfungen, und sie alle bilden einen einigen Bund, deinen Willen zu vollziehen mit einem einmüthigen Herzen; so wie wir erkennen, Gott unser Herr, daß alle Herrschaft ist bei dir, die Macht in deiner Hand, die Kraft in deiner Rechten, und dein Name gefürchtet bei Allem was du hast geschaffen.

ובכן Und so gib die Ehre, Gott, deinem Volke, und den

מכלכל חיים בחסד מחיה מתים  
ברחמים רבים. סומך נופלים  
ורופא חולים ומתיר אסורים  
ומקים אמונתו לישגי עפר. מי  
כמוך בעל גבורות ומי דומה לך.  
מלך ממית ומחיה ומצמיח  
ישועה:

מי כמוך אב הרחמים.  
זוכר יצוריו לחיים ברחמים;  
ונאמן אתה להחיות מתים.  
ברוך אתה יי מחיה המתים:

אתה קדוש ושמך קדוש  
וקדושים בכל יום יהללוך סלה:  
ובכן תן פחדך יי אלהינו  
על כל מעשיך ואימתך על  
כל מה שבראת וייראוך  
כל המעשים. וישתחוו  
לפניך כל הברואים. ויעשו  
כלם אנדה אחת לעשות  
רצונך בלבב שלם כמו  
שידענו יי אלהינו שהשלטן  
לפניך עז בידך וגבורה  
בימינך ושמך נורא על  
כל מה שבראת:

ובכן תן כבוד יי לעמך.

Ruhm denen, die dich verehren,  
und eine bleibende Hoffnung  
denen, die dich suchen, und das  
freie Wort Allen, die auf dich  
hoffen und vertrauen: auf daß  
Friede sei im ganzen Lande,  
und Fröhlichkeit in deiner Got-  
tesstadt, und David dein Knecht,  
wieder auf und emporkomme,  
und dein Gesalbter, der Spröß-  
ling aus dem Stamme Sijajs,  
sein Licht wieder leuchten lasse  
bald und in unsern Tagen.

Und es mögen es schauen,  
die redlichen Herzens sind, ihre  
Lust daran haben und die From-  
men jauchzen und jubeln, und  
das Laster — möge verstum-  
men, und alle Sündenhaftigkeit  
wie ein Rauch vergehen, wo  
du bannest die Herrschaft der  
Sünde von der Erde.

Da regierest du allein  
über alle deine Werke auf Zion,  
dem heiligen Berge, wo einst  
deine Herrlichkeit gethronet und  
gewaltet; in Jerusalem, der  
heiligen Gottesstadt; wie ge-  
schrieben steht in deinem gött-  
lichen Worte. „Gott regieret  
in Ewigkeit, dein Gott, Zion,  
durch alle Zeiten, Halle-  
luja!“

Heilig bist du, und furcht-  
bar ist dein Name, und kein Gott  
ist außer dir; wie geschrieben

תהלה ליראיה. ותקנה  
לדורשיה. ופתחון פיה  
למיחלים לה. שמחה  
לארצה. וששון לעירך.  
וצמיחת קרן לדוד עבדך.  
ועריכת נר לבן ישי משיחך  
במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו  
וישמחו וישרים יעלוזו.  
וחסידים ברנה ויגילו.  
ועולתה תקפיץ פיה. וכל  
הרשעה בלה בעשן תכלה  
כי תעביר ממשלת זדון מן  
הארץ:

ותמלוד אתה יי לבדך  
על כל מעשיך. בהר ציון  
משכן כבודך ובירושלים  
עיר קדשך. ככתוב בדברי  
קדשך: ימדך יי לעולם  
אלהיך ציון קדר ודר  
הללויה:

קדוש אתה ונורא שמך.  
ואין אלוה מבלעדך.

steht: „Der Gott Zebaoth ist erhaben im Gerichte, er, der heilige Gott, ist geheiligt in der Gerechtigkeit.“ Gelobt seist du Gott, heiliger Weltenherr.

Du hast uns erwählet unter allen Völkern, hast uns geliebt und Gefallen gehabt an uns, hast uns erhöht über alle Nationen, uns geheiligt durch deine Gebote, uns dir näher gebracht, Herr, zu deinem Dienste, und deinen großen und heiligen Namen genannt über uns.

Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Liebe (diesen Sabbathtag zur Heiligung und Ruhe und) diesen Versöhnungstag zur Vergebung, Verzeihung und Sühnung, alle unsere Sünden uns zu vergeben (in deiner Liebe), zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten.

Unser Gott und Gott unserer Väter! Möge unser Angedenken und Geschick, das Andenken unserer Väter, das Angedenken an den Messias den Sohn Davids, deines Knechtes, das Angedenken an Jerusalem, die heilige Gottesstadt, das Angedenken an dein

בְּכַתּוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת  
בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל  
הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ  
וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל  
הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְּשָׁתָנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ  
לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֵּן-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (am Sabb.) הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה לְקֹדֶשׁה וּלְמִנוּחָה וְאֶת יוֹם  
הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. לְמַחִילָה  
וּלְסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וּלְמַחֹל  
בוֹ אֶת-כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה)  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ. וְכָר לִיצִיאַת  
מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה  
וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר  
זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ. וְזָכְרוֹן  
אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן

ganzes Volk und Haus Israel — in einer gnadenreichen Stunde heute vor dir aufgehen, bei dir Eingang und Anschauung und Anerkennung finden; und eine solche Erinnerung in Gnade und Wohlwollen und Erbarmen uns zur Erlösung uns zu allem Guten, uns zum Heil und Glück des Lebens gereichen an diesem Tage der Versöhnung! Gedenke unser an diesem Tage, Gott und Herr, zum Guten! Bedenke uns an diesem Tage mit deinem Segen — mit deinem Heile für's ganze Leben!

Wöge die Verheißung des Heiles und des Erbarmens walten über uns, deine Gnade Milde und Barmherzigkeit über uns, dein Heil und deine Hilfe über uns; denn zu dir schauet unser Aug' empor; denn du bist der Gott und Herr, der Gott und Herr der Gnade und des Erbarmens!

Unser Gott, Gott unserer Väter, vergib uns unsere Schuld (an diesem Sabbathtage und) an diesem Tage der Versöhnung! Lösch' aus und tilge unsere Sünden und Vergehungen, vor deinen Augen wie geschrieben steht: „Ich, ich lösche aus deine Schuld, um meiner selber willen, und deiner Sünden gedenke ich nimmermehr.“ Und heißt da: „Ich tilge wie eine Wolke deine Schuld, wie einen Nebel deine Sünden; kehre zurück zu mir, ich erlöse dich!“ Und heißt da:

דוד עבדך וזכרון ירושלים  
עיר קדשך. וזכרון כל עמך  
בית ישראל לפניך. לפלטה  
לשובה לחן ולחסד  
ולרחמים לחיים ולשלום  
ביום הכפרים הזה. זכרנו  
יי אלהינו בו לשובה ופקדנו  
בו לברכה. והושיענו בו  
לחיים. ובדבר ישועה  
ורחמים חום וחנו. ורחם  
עלינו והושיענו. כי אלקיך  
עינינו. כי אל מלך וחנון  
ורחום אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו.  
מתל לעונתינו ביום  
(am Sabb.) השבת הזה וביום) הכפרים  
הזה. מחה והעבר פשעינו  
וחטאתינו מנגד עיניך.  
באמור אנכי אנכי הוא  
מחה פשעיך למעני  
וחטאתיך לא אזכר: ונאמר  
מחיתי כעב פשעיך וכענן  
חטאתיך. שובה אלי כי  
גאלתיך. ונאמר. כי ביום



Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefalle.

ותחזינה Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

מורים Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit; der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verkünden deinen Ruhm, für unser Leben, das wir vertrauen, Herr in deiner Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethan für die wundervolle Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarrender! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

ועל Für Alles und Segliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

וכתוב Schreibe ein zum Leben und zum Glücke des Lebens Alle, die deinem Bunde anhängen in Treue.

וכל Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis

שים Gib Frieden, Herr, Glück und Segen, und laß walten deine Gnade, Milde und Barmherzigkeit über uns und über dein ganzes Volk Israel. Segne uns, Vater, Alle wie Einen im Lichte deines Angesichtes; in dem Lichte deines Angesichtes gabst

ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך: ותחזינה עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיק שפקל-יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שפקל-עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב כילא כלו רחמיך. והמרחם כילא תמו חסדיך מעולם. קיינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד: וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום טובה וברכה הן וחסד ורחמים עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו אבינו בלנו באחד באור פניך. כי באור פניך

du uns, Gott der Herr, die Gotteslehre, darin das Leben ist, und die Liebe und die Milde und die Rechtfertigung und der Segen und das Erbarmen und der wahrhafte Lebensfrieden. Möge es dir gefallen, zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden.

Im Buche des Lebens, des Segens und des Friedens, der Ernährung und Verpflegung möge unser gedacht werden, unser Name eingeschrieben stehen vor dir; laß uns und dein ganzes Volk und Haus Israel zum Glück und Heil und Lebensfrieden bedacht sein! Gelobt seiest du, der den Frieden schaffest.

Unser Gott, Gott unserer Väter; Laß in Gnaden vor dich kommen unser Gebet, und unser Flehen und Bitten dir nicht entgehen. Wir sind nicht so übermüthig und hartnäckig, daß wir sagen sollten, Herr, wir sind gerecht und ohne Schuld und Sünde vor dir! Nein, wir haben gesündigt!

Vieles haben wir verschuldet! Wir haben wissentlich gefrevelt; am heiligsten Gute uns vergriffen und lästerlich geredet. Wir haben aus Unwissenheit, Böswilligkeit, aus Uebermuth und Frevel gegen das Recht uns vergangen und gegen die Wahrheit! Wir haben Arges erfonnen, in Lug und Trug, Spott und Hohn, uns empöret gegen dein göttlich Wort; haben es verleugnet und verlästert, uns dagegen aufgelehnet, und sind darob der Schuld und Sünde verfallen. Wir haben Haß und Rache im Herzen geheget, hartnäckig und böswillig dem Verderbnisse, dem sündigen Gelüste, der Verirrung und Selbsttäuschung uns hingegeben.

נְתַתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים  
וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצַדִּיקָהּ וּבְרָכָהּ  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב  
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ;  
בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה  
וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ  
וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם;  
בְּרוּךְ אַתָּה יי עֹשֶׂה הַשְׁלוֹם;  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֵא  
לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תְּתַעַלֵּם  
מִתְחַנְּתָנוּ שְׂאִין אָנוּ עַיִן פָּנִים  
וְקוֹשֵׁי עַרְף לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ  
וְלֹא חַטָּאנוּ אֲכָל אֲנַחְנוּ חַטָּאנוּ;  
אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ.  
דִּבַּרְנוּ דוֹפִי. הִעַוִּינוּ.  
וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ. חָמְסָנוּ.  
טָפְלָנוּ שָׁקֵר. יַעֲצָנוּ רָע.  
בִּזְבָּנוּ. לָצָנוּ. מָרְדְּנוּ.  
נִאֲצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֹוִינוּ.  
פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשִּׁינוּ עַרְף.  
רָשַׁעְנוּ. שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ.  
תַּעֲוִינוּ. תַּעֲתָעְנוּ;

סרנו Wir sind abgewichen von deinen Satzungen und deinen Rechten, die so wohlwollend und wohlthuend sind, und haben sie nicht beachtet.

ואתה Du bist gerecht, was auch kommt über uns; denn was du thust, ist wahr und ist gerecht! wir — wir sind die Schuldigen;

מה Was könnten wir nun sagen oder reden vor dir, der du thronest in der Höhe? was dir noch erzählen, der du waldest in den Himmeln? Das Geheimste und Verborgenste, das weißt du wie das Offenbare.

אתה Du kennst alle Geheimnisse der Welt, und was sich birgt in der Seele alles Lebenden. Du erforschest die geheimsten Winkel und Falten darin, und prüfdest Herz und Nieren. Da ist Keines, das vor dir zu verheimlichen wäre, das verborgen wäre vor deinem Blicke.

ובכן Darum möge es dein Wille sein, Gott unser Herr, Gott unserer Väter, daß du versöhnest unsere Sünden, uns vergebest unsere Schuld, und uns verzeihest jegliches Vergehen.

לך Die Sünden die wir begangen wissentlich und willig oder ohne unser Wissen und Willen.

Die Sünden, die wir begangen aus Herzenshärte; — — aus Unverstand und Mißverstand;

סרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא שׁוּה לָנוּ:

ואתה צדיק על כל־הבא עלינו. כי אמת עשית ואנחנו הרשענו:

מה נאמר לפניך יושב מרום. ומה נספר לפניך שוכן שחקים. הלא

כל הנסתרות והנגלות אתה יודע: אתה יודע רזי עולם.

ותעלומות | סתרי כל חי.

אתה חופש כל חדרי בטן ובוהן כליות ולב: אין דבר

נעקם | ממך ואיז | נסתר מנגד עיניך:

ובכן יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.

שתסלח לנו על כל חטאתינו ותמחול לנו על

כל עונותינו. ותכפר לנו על כל פשעינו:

על חטא שחטאנו לפניך באונם וברצון:

ועל חטא שחטאנו לפניך באמוץ הלב:

על חטא שחטאנו לפניך בבלי דעת:

— — dieweil wir leichtfertig das Wort gegeben;

— — offenbar oder im Stillen und Geheimen.

Die Sünden die wir begangen durch Unzüchtigkeit;

— — durch Worte und Reden;

— — in Trug und Tücke;

— — durch sündige Gedanken.

Die Sünden die wir begangen durch Beeinträchtigung des Nächsten;

— — durch ein falsches Bekenntniß mit dem Munde;

— — durch ein buhlerisches Wesen;

— — aus frevelndem Uebermuth oder aus leichtfertiger Uebereilung.

Die Sünden, die wir begangen durch Geringschätzung der Aeltern und Lehrer;

— — durch Gewaltthätigkeit;

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּגִלּוּי וּבְסֻתָּר:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּגִלּוּי עֲרִיּוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדַבּוּר פֶּה:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהוֹנָאת רֵעַ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּוִדּוּי פֶה:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּוַעֲדַת אֲזָנוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְיָה:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחִזּוּק יָד:

— — durch Entweihung  
des göttlichen Namens;

— — durch irres und  
läppisches Reden;

— — mit unzüchtigen  
Lippen;

— — aus bösem Her-  
zenstriebe;

— — wissentlich und  
vorsätzlich oder nicht.

Das Alles vergib uns, Gott  
der Vergebung, verzeihe uns  
und verfühne uns!

Die Sünden, die wir  
begangen durch Bestechung  
und Bestechlichkeit;

— — durch Lug und  
Trug;

— — durch Lästerung  
und Verleumdung;

— — durch Spott und  
Hohn.

Die Sünden, die wir  
begangen im Handel und  
Wandel;

— — im Essen und  
Trinken;

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּטַפְשׁוֹת פֶּה:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּטַמְאָת שִׁפְתַיִם:

עַד חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיֵצֶר הָרָע:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיִוְדָעִים וּבְלֹא יוְדָעִים:

וְעַל כָּל־אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת. סְלַח-  
לָנוּ. מְחַל | לָנוּ. פֶּקֶד לָנוּ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכַפַּת שַׁחַד:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּלִשׁוֹן הָרָע:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּלִצּוֹן:

עַד חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמִשָּׂא וּבְמִתָּן:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמֵאֵכֶל וּבְמִשְׁתֵּה:

— — im Geldverkehr,  
im Zins und Wucher;

Die Sünden, die wir  
begangen mit übermüthig  
ausgestrecktem Halse;

— — mit falschem blin-  
zelndem Auge;

— — mit geschwätzigen  
Lippen;

— — mit stolz erhobe-  
nen Blicken;

— — mit frecher, harter  
Stirn.

Das Alles vergib uns, Gott  
der Vergebung, verzeihe es  
uns, und verfühne uns!

Die Sünden, die wir  
begangen durch Auffässigkeit  
und Zügellosigkeit;

— — durch falsches Ur-  
theil und Vorurtheil;

— — indem wir dem  
Nächsten die Falle gelegt;

— — die wir begangen  
aus Mißgunst;

— — aus Leicht-  
fertigkeit;

## שחרית ליום כפור

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּנִשְׁךָ וּבְמַרְבִּית:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּנִמְיַת גְּרוּז:

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּסִקּוּר עֵינַי:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּשִׂיחַ שְׁפֹתֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּעֵינַיִם רָמוֹת:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּעֲזוֹת מְצַח:

וְעַל כָּל־אֵלֶּיךָ אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח  
לָנוּ. מַחֵל | לָנוּ. כִּפֹּר לָנוּ:

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּפָרִיקַת עוֹל:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּפִדְלוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּצַדִּית רַע:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּצָרוֹת עֵינַי:

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּקִלּוֹת רֵאשׁ:

— — aus Eigensinn  
und Eigenwilligkeit;

— — aus Hang und  
Trieb zum Bösen;

— — durch Angeberei  
und Friedensstörung;

— — durch Meineid  
und falschen Eid;

— — durch unverschul-  
dete Gehässigkeit;

— — durch Bevorthei-  
lung und Beruntreuung;

— — durch Verstocktheit  
des Herzens.

Das Alles vergib uns, Gott  
der Vergebung; verzeihe es  
uns, und versöhne uns.

Die Sünden, darauf  
wir ein Brandopfer schuldig  
wären;

Die Sünden darauf wir ein  
Sündenopfer schuldig wären;

Die Sünden, darauf wir  
schuldig wären ein Opfer nach  
Stand und Vermögen;

Die Sünden, darauf wir  
schuldig wären ein Schuldopfer,  
sei es nun wegen eines gewissen  
oder ungewissen Vergehens;

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּקִשּׁוֹת עֲרָף:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּרִיצַת רַגְלִים לְהִרְע:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּרַכִּילוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּשִׁבּוּעַת שְׁוֹא:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּשִׁנְאֵת חֲנָם:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּתִשּׁוּמַת יָד:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּתִמְהוּן לִבָּב:

וְעַל כָּל־אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח  
לָנוּ מַחֵל | לָנוּ. כִּפֹּר לָנוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים  
עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים  
עֲלֵיהֶם חֲטָאֵת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים  
עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיִזְרָד:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים  
עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדָאֵי וְתִלּוּי:

Die Sünden, darauf wir schuldig wären körperlicher Züchtigung;

Die Sünden, darauf wir schuldig wären der vierzig Geißelstreiche!

Die Sünden, darauf wir schuldig wären des Todes durch Gottes Hand;

Die Sünden, darauf wir schuldig wären Ausrottung und Kinderlosigkeit;

Die Sünden, darauf wir schuldig wären einer von den vier Todesstrafen des Gerichtes.

Steinigung, Verbrennung, Enthauptung und Erwürgung; sei es, daß wir ein Gebot oder Verbot übertreten hätten, — dabei ein thätiges Verhalten vorgeschrieben wäre oder nicht; — was uns ist offenbar und was uns nicht ist offenbar. Was uns ist offenbar, das haben wir vor dir schon ausgesprochen und bekannt, was uns nicht ist offenbar, das ist bekannt und offenbar vor dir; wie geschrieben steht: „Das Geheime und Verborgene ist Gott vorbehal-

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּיבִים  
עֲלֵיהֶם | מַכַּת מְרֵדוֹת :

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּיבִים  
עֲלֵיהֶם | מַלְקוֹת אַרְבָּעִים :

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּיבִים  
עֲלֵיהֶם | מִיתָה בְיַד־  
שָׁמַיִם :

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּיבִים  
עֲלֵיהֶם כָּרַת וְעִרְוֵי :

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּיבִים  
עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת  
בֵּית דִּין :

סְקִילָה. שְׂרָפָה. הַרְגָה.  
וְחֶנֶק. עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל  
מַצּוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ  
בָּה קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאִין  
בָּה קוּם עֲשֵׂה. אֶת שְׁגָדוּיִם  
לָנוּ. וְאֶת שְׁאִינָם גְּלוּיִם  
לָנוּ: אֶת שְׁגָדוּיִם לָנוּ כִּבְר  
אֲמָרָנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ  
לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת שְׁאִינָם  
גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם  
וַיְדוּעִים. כִּדְבַר שֶׁנֶּאֱמַר  
הַנְּסִתְרוּת לִי אֱלֹהֵינוּ.

ten; was offenbar ist, das ist für uns und unsere Kinder bis in Ewigkeit, daß wir danach thun, und befolgen alle Worte dieser Gotteslehre." Denn du bist es, der vergibt Israel, und Gnade und Verzeihung gewähret allen Stämmen Jeschurun zu jeder Zeit, und außer dir ist Keiner Herr, der vergeben und verzeihen könnte wie du!

Mein Gott! Bevor ich bin erschaffen worden, war ich Nichts, und nun, da ich bin erschaffen, bin ich nicht mehr als wäre ich nicht geschaffen. Staub bin ich im Leben, geschweige denn im Tode. Ich bin vor dir wie ein Geräth, voll Scham und Schmach! Möge es dein Wille sein, Gott mein Herr, Gott meiner Väter, mich zu wahren und zu schützen, daß ich nimmer sündige, und was ich bereits versündigt, das tilge und lösche aus, Herr, in deiner Barmherzigkeit; aber nicht durch Schmerz und Krankheit.

Herr Gott! Bewahre meine Zunge vor jedem bösen Worte, und meine Lippen vor trügerischen Reden. Gib mir Seelenruhe und Fassung, daß ich schweige vor meinen Lästerern, und mich beuge in den Staub vor meinen Drängern; gib mir ein großes, weites, offenes Herz für deine Gotteslehre, daß ich mit Innigkeit

וְהִנְגַּלְוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד  
עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל  
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי  
אַתָּה סִלַּחַן לְיִשְׂרָאֵל  
וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל  
דּוֹר וָדוֹר. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין  
לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלַח  
(אֵלֶּה אַתָּה:)

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נִוצַרְתִּי  
אֵינִי כֹדֵאִי. וְעַכְשָׁיו שֶׁנִּוצַרְתִּי  
כִּאֵלֹו לֹא נִוצַרְתִּי. עֲפָר אָנִי  
בְּחַיִּי. קָל וְחוֹמֵר בְּמִיתַתִּי.  
הִרְיֵנִי לְפָנֶיךָ כְּכֹלִי מְלֹא  
בוֹשָׁה וּכְלִימָה. יְהִי רָצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֶחֱטָא עוֹד.  
וּמֵה שֶׁחֲטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרַק  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אֲבָל  
לֹא עַל יְדֵי יְסוּרִים נְחָלִים  
רָעִים:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי  
מִדְּבַר מְרָמָה וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי  
תְּדוּם וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה  
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ